

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – Conversation
DATE:	21 st March 2016
TIME:	3 minutes

Examiner's Paper

Conversation

محادثة

The candidate is to give a three minute talk in standard Arabic on **ONE** of the following topics:

- | | | | |
|---|--------------------------------------|--------------------------|---|
| 1 | Television / Video | الإذاعة المرئية/ الفيديو | 1 |
| 2 | Drugs | | 2 |
| 3 | Sports | الرياضة | 3 |
| 4 | The Influence of the Press | تأثير الصحافة | 4 |
| 5 | The Role of Women | | 5 |
| 6 | The Contribution of Youth to Society | إسهام الشباب في المجتمع | 6 |

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – Conversation
DATE:	21 st March 2016
TIME:	3 minutes

Candidate's Paper

Conversation

محادثة

Give a three minute talk in standard Arabic on **ONE** of the following topics:

- | | | | |
|---|--------------------------------------|--------------------------|---|
| 1 | Television / Video | الإذاعة المرئية/ الفيديو | 1 |
| 2 | Drugs | | 2 |
| 3 | Sports | الرياضة | 3 |
| 4 | The Influence of the Press | تأثير الصحافة | 4 |
| 5 | The Role of Women | | 5 |
| 6 | The Contribution of Youth to Society | إسهام الشباب في المجتمع | 6 |

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – Listening Comprehension
DATE:	21st March 2016
TIME:	approx. 17 minutes

Examiner's Paper

Listening Comprehension

الاستماع

Instructions

The examiner is to read out the extract in Standard Arabic below twice.

After listening to the passage for the second time, the candidate is to answer the questions on page 2

ORALLY and in **standard Arabic**.

العالم مليء بألوان من العقائد. وبعض البلدان تكاد لا تعرف إلا عقيدة واحدة في حين تزدهم في غيرها عقائد كثيرة مختلفة. ويمكن أن يُقال الشيء نفسه عن البلدان العربية، إذ في الوقت الذي لا يوجد في بعضها، كبلدان الخليج وليبيا، غير الدين الإسلامي (عدا ما يعتنقه العاملون فيها من مواطني بلدان أخرى) نجد أنّ لبنان فيها العديد من الأديان. ومذاهب تؤمن والتقمص وقوى الطبيعة الخارقة هو شائع في بعض مناطق العالم.

ويُطرح السؤال: ما هو الفرق بين المذاهب والأديان؟ هذه مشكلة مرّت وتمرّ بها كافة الأديان، حيث يعتبر البعض أتباع طائفة أو مذهب من ذلك الدين سواهم من مذهب آخر أصحاب دين مختلف ومستقلّ. ففي اليهودية مثلاً لا يعتبر اليهودُ الأرثوذكس يهودَ الفلاشا – الذين جاءوا من إفريقيا – يهوداً. وفي الكنيسة الكاثوليكية التفتيش في أوروبا في العصور الوسطى بحملة كبيرة تضمّنت التعذيب وحتى القتل، ضد من كانت الكنيسة تعتبرهم غير مسيحيين. التكفير هو أحد أهم أسباب الفرقة بين المسلمين، وكان سبباً في قتل الألوف من الأبرياء، في الماضي وإلى اليوم.

1. هل تعدّدية الأديان ظاهرة تعمّ كافة البلدان
2. هل الإيمان بتناسخ الأرواح موجود في الدول العربية
3. أين تكمن مشكلة المذاهب والأديان؟
4. ما هي مشكلة اليهود فيما يخص قوم الفلاشا الإفريقي؟
5. ما هو سبب الفرقة بين المسلمين

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	I – Listening Comprehension
DATE:	21 st March 2016
TIME:	approx. 17 minutes

Candidate's Paper

Listening Comprehension

الاستماع

Instructions

An extract in Standard Arabic will be read out twice by the examiner.

After listening to the passage for the second time, you will be required to answer the following questions **orally** in **standard Arabic**:

1. هل تعددية الأديان ظاهرة تعمّ كافة البلدان؟
2. هل الإيمان بتناسخ الأرواح موجود في الدول العربية؟
3. أين تكمن مشكلة المذاهب والأديان؟
4. ما هي مشكلة اليهود الأرثوذكس فيما يخص قوم الفلاشا الإفريقي؟
5. ما هو سبب الفرقة بين المسلمين؟

(10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	II
DATE:	2 nd May 2016
TIME:	4.00 p.m. to 7.05 p.m.

1. Essay

1. إنشاء

عَبَّرْ عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 250 كلمة

1. هجرة الآسيويين والأفارقة إلى أوروبا

2. الكتاب المطبوع والكتاب الرقمي

3. فيلم سينمائي أعجبني

4. الصداقة عبر الـ "فايسبوك"

5. التسامح الديني

(15 marks)

2. Translate the text below into Maltese or English.

2. ترجم النص التالي إلى المالطية أو الإنكليزية

إنّ الأدب يُعدّ من أهمّ الوسائل التعبيرية عند العرب، في عملية متوارثة منذ ما قبل الإسلام. لذا فمن المتعذر ذكر جميع الأدباء العرب الذين تميّزوا في القرن العشرين وذلك لكثرتهم. بعض الأدباء اشتهروا في الوطن العربي عموماً وليس في بلدانهم فحسب. ولا بد أن نذكر أنّ الظروف الاجتماعية والسياسية تخدم البعض أحياناً فتحقق لهم شهرة كبيرة ليست بمستوى عملهم الأدبي، في الوقت الذي لا يحقق الكثير من الأعمال المتميّزة أية شهرة. وفي مجال الشعر، فإنّ موجة الشعر الحرّ تزامنت مع الاتجاهات العلمانية للأحزاب السياسية والحكومات، في الوقت الذي يكاد ينحصر الشعر العمودي اليوم في الاتجاهات الإسلامية والتي هي مُبعدة عن وسائل الإعلام عموماً.

(10 marks)

3. Translate the following text into Arabic:

3. ترجم النص التالي إلى اللغة العربية

People and ideas move, and cultures change. I realise these moments are everywhere. One day, I'm sitting in a coffee shop in London having a cup of Italian espresso served by an Algerian waiter, listening to the 'Beach Boys' playing in the background. Another day, I'm eating in a restaurant in New Delhi that serves Lebanese food to the music of a Filipino band, in rooms decorated with a poster for a musical concert in New Orleans. These are 'globalisation' moments. We are in the middle of a worldwide change in cultures – a transformation of entertainment, business and politics. Popular culture has crossed borders in ways we have never seen before. According to social scientists, our world is shrinking. In Japan, people have become fanatics of Spanish flamenco, and in Denmark people have discovered a new interest in Italian food. Moreover, the classic American blonde Barbie doll now comes in about 30 national varieties, including new additions this year representing Austrian and Moroccan men and women.

(10 marks)

4. Vocalisation

4. فم بإعادة كتابة النص التالي وتشكيله بالكامل

كانت هجمات الحادي عشر من سبتمبر 2001 على أمريكا الذريعة التي استخدمها المحافظون الجدد للبدء بسياسة جديدة في الشرق الأوسط، يزعمون فيها نيّتهم إشاعة الديمقراطية عن طريق ما سمّوه "الفوضى الخلاقة". وكانت أولى الخطوات هي الهجوم على أفغانستان لإسقاط حكومة طالبان التي تحتضن تنظيم القاعدة المسؤول عن الهجمات. وتبع ذلك مباشرة التحضير لغزو العراق على أساس امتلاكه لأسلحة الدمار الشامل وعلاقته بتنظيم القاعدة. وكانت القدرات العسكرية العراقية قد تعاضمت نتيجة الحرب مع إيران. ثم جاء غزو الكويت، بذريعة وجود مؤامرة لخنق العراق اقتصادياً، ومجيء ما يقرب من مليون جندي غربي إلى الخليج، ثم وُضع العراق تحت العقوبات الاقتصادية فخنق العراق بالفعل.

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA
MATRICULATION EXAMINATION
ADVANCED LEVEL
MAY 2016

SUBJECT:	ARABIC
PAPER NUMBER:	III
DATE:	4 th May 2016
TIME:	9.00 a.m. to 12.05 p.m.

Answer **THREE** questions, **ONE** from **EACH** section. Answers to Sections A and B can be in Arabic, English or Maltese, and should not be less than 400 words each. The answer to Section C can be either in English or Maltese.

SECTION A: HISTORY OF THE ARABS

(12 marks)

1. What kind of legal system was practised in pre-Islamic times?
2. Discuss the major role played by Prophet Muhammad in the history of the Arabian peninsula.
3. Discuss the major political and socio-cultural achievements of the Umayyad dynasty in Spain.

SECTION B: HISTORY OF ARABIC LITERATURE

(12 marks)

1. What historical and social factors gave rise to the *Mu'allaqat*?
2. Discuss the development of Arabic prose during the Umayyad period.
3. Discuss the themes characterizing Dh al-Rumma's poetry.

SECTION C: LITERATURE – Set Book

(16 marks)

Translate into English or Maltese **ONLY ONE** of the following two passages:a) from *M l a* by Ahmad Tal'at Sulaym n

مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة

كان نابليون بونابرت في طريقه إلى مصر على رأس حملة عسكرية وقد توقف في المياه المالطية 1798م وطلب الإذن بدخول الميناء الكبير للحصول على الماء اللازم لسفنه وقد رفض الفرسان هذا الطلب لأنهم لم يروا فيه إلا عذراً لإنزال الجنود الفرنسيين على الأرض المالطية وهو أمر يهدّد وجودهم فيها. وفي اليوم التالي هبط الجنود الفرنسيون إلى الشاطئ دون مقاومة تُ... بسبب عدم قدرة الفرسان على المقاومة وتخلى المالطيون عنهم. فقد وافق الفرسان على تسليم الجزر المالطية لنابليون مع محافظتهم على أملاكهم الخاصة. أما الفرسان الفرنسيون فقد خُيروا بين البقاء في مالطا أو الرحيل إلى فرنسا وكما هي العادة حصل المالطيون على وعود باحترام عقيدتهم وحرّياتهم.

OR

b) from *M r m r* by Naguib Mahfouz

ميرامار

العمارة الضخمة الشاهقة تطالعك كوجه قديم، يستقر في ذكراك فأنت تعرفه ولكنه ينظر إلى لا مبالاة فلا يعرفك. كلحت الجدران المقشرة من طول ما استكنت بها الرطوبة. وأطلت بجماع بنيانها على اللسان المغروس في البحر الأبيض، يجلل جنباته النخيل وأشجار البلخ، ثم يمتد حيث تفرقع في المواسم بنادق الصيد. الهواء المنعش القوي يكاد يقوّ

النحيلة مقاومة جديّة كالأيام الخالية....

شراعة الباب من وجه ماريانا: "تغيّرت كثيراً يا عزيزتي. ولم تعرفني في الطريقة المظلمة."